



Interreg

Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



EUROPEAN UNION

Wniosek o dofinansowanie z FUNDUSZU MAŁYCH PROJEKTÓW (FMP)

w ramach Programu Współpracy Interreg VA Meklemburgia – Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

Antrag auf Förderung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP)

im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V A Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polen im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Nie wypełnia wnioskodawca /
Nicht vom Antragsteller auszufüllen

Biuro FMP/FKP-Büro
Przy
Stowarzyszeniu Gmin Polskich
Euroregionu Pomerania
Al. Wojska Polskiego 184C/15
71-256 Szczecin

Pieczęć z datą wpłynięcia / Eingangsstempel (POMERANIA)	
STOWARZYSZENIE GMIN POLSKICH EUROREGIONU POMERANIA Zespołu ds. Naboru i Promocji FMP w Szczecinie	
Wpłynęło dn. 7.09.2018	Wpłynęło dn. 7.09.2018
nr dz. 1725/2018	nr dz. 5442/2018
Numer projektu / Projekt-Nr. (POMERANIA)	
FMP-0219-18	

Wnioskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania/ Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Fonds für kleine Projekte (FKP) der Euroregion Pomerania.

1. Wnioskodawca / Antragsteller

Status prawny / Rechtsform:

- ☐ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft
- ☒ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentl. Rechts
- ☐ Inne niekomercyjne podmioty / andere gemeinnützig tätige juristische Person

Pełna nazwa wnioskodawcy/Name des		Fundacja Akademia Muzyki Dawnej
Adres / Adresse:	kod, miejscowość / PLZ, Ort	70-467 Szczecin
	ulica, numer / Straße, Nummer	ul. Monte Cassino 22a/5
	gmina, powiat / Landkreis	Szczecin
NIP, REGON (PL)		NIP 851-30-42-485, Regon 320468920
Osoba do kontaktów / Ansprechpartner:		Urszula Stawicka – Prezes Rady FAMD
Telefon:		+48 91 484 20 55, + 48 693 36 66 55
Fax.:		+48 91 484 20 55
E-mail:		famd@famd.pl
Strona internetowa / Webadresse:		www.famd.pl

2. Opis projektu / Projektbeschreibung

2.1. Tytuł projektu / Projekttitel:

Vitae Pomeranorum - polsko-niemieckie warsztaty, wykłady i spotkania z muzyką dawną/Vitae Pomeranorum Polnisch-Deutsche Workshops, Vorträge und Treffen zum Thema Alte Musik

2.2. Obszary tematyczne projektu / thematischer Bereich des Projektes

(proszę zaznaczyć jeden dominujący charakter projektu / bitte eine zutreffende Kategorie ankreuzen)

- ☒ **Kultura / Kultur**
- ☐ Edukacja, kształcenie ustawiczne / Bildung, lebenslanges Lernen
- ☐ Integracja społeczna / Soziale Integration
- ☐ Sport, turystyka i rekreacja / Sport, Touristik und Freizeit
- ☐ Zdrowie / Gesundheit
- ☐ Ochrona środowiska / Umweltschutz
- ☐ Wymiana młodzieży / Jugendaustausch
- ☐ Inne / Sonstige

2.3. Opis projektu(przedstawienie planowanych działań)/ Beschreibung (Darstellung des Projektinhaltes)

a) Plan działań - terminy, miejsca realizacji wydarzeń, opis działań, uzasadnienie kosztów projektu, rodzaje i opis publikacji itp. (maksymalnie 4000 znaków)	a) Kurzbeschreibung des Projektes, Aktivitäten, Beschreibung der Aktivitäten, Begründung der beantragten Kosten, Art und Beschreibung der Publikation etc.(maximal 4000 Zeichen)
<p>Projekt Vitae Pomeranorum ma na celu popularyzację i upowszechnienie wiedzy o tradycjach muzycznych dawnej Pomeranii poprzez realizację warsztatów, wykładów i spotkań. Jest kontynuacją rozpoczętej w 2013 roku współpracy Fundacji Akademii Muzyki Dawnej z niemieckim środowiskiem muzycznym związanym z Orchester und Collegium für Alte Musik Vorpommern oraz Kirchenmusikverein Pasewalk e. V. Tematem drugiej edycji Vitae Pomeranorum jest wokalnoinstrumentalna muzyka pomorska oraz dzieła J.S. Bacha. Plan działań zakłada realizację cyklu warsztatów, wykładów i spotkań poświęconych muzyce dawnej podzielonych na 4 sesje. Terminy poszczególnych sesji projektu: I sesja: 2-5.10.18. realizowana w Szczecinie (Szczecińska Agencja Artystyczna al. Wojska Polskiego 64), na którą złożą się cztery warsztaty wokalne prowadzone przez Annę Guz-Rosę (10h) i Pawła Osuchowskiego (12h) oraz dwa warsztaty instrumentalne prowadzone przez Gertrud Ohse (6h) i Urszulę Stawicką (6h). Wykład dotyczący dawnych praktyk wokalnych poprowadzi Paweł Osuchowski, finałem sesji będzie otwarte spotkanie dyskusyjne prezentujące wyniki przeprowadzonych warsztatów. Uczestnikami warsztatów i wykładów będą studenci i absolwenci uczelni muzycznych specjalizujący się w grze na instrumentach historycznych z Polski i Niemiec. Liczba uczestników warsztatów – 30 osób (20 uczestników z Polski, 10 uczestników z Niemiec). II sesja: 20-24.11.18. realizowana będzie w Pasewalku i Szczecinie, na którą złożą się cztery warsztaty wokalne prowadzone przez Adama Kulisia (3h), Urszulę Piter-Zawadkę (3h) i Pawła Osuchowskiego (8h) oraz wykład prowadzony przez Urszulę Stawicką dotyczący</p>	<p>Projekt Vitae Pomeranorum hat sich zum Ziel gesetzt, das Wissen über die musikalische Tradition des alten Pommerns durch die Realisierung von workshops, Vorträge und Treffen zu verbreiten und populär zu machen. Es ist eine Fortsetzung der 2013 begonnen Zusammenarbeit der Stiftung Akademie Alter Musik mit der deutschen Musikmilieu des Orchesters und Collegium für Alte Musik Vorpommern, sowie des Kirchenmusikvereins Pasewalk e. V. Das Thema der zweiten Ausgabe des Vitae Pomeranorum ist die vokalinstrumentale Musik Pommerns, sowie die Werke von J. S. Bach. Der Zeitplan sieht die Realisierung eines der alten Musik gewidmeten Zyklus von workshops, Vorträge und Treffen, der in 4 Tagungen untergeteilt wird. Die Termine der einzelnen Projekt-Tagungen: die 1. Tagung von 2.-5.10.18 in Stettin (Stettiner Kunstagentur, Wojska Polskiego Al. 64), die aus vier von Anna Guz-Rosa (10 St.) und Paweł Osuchowski (12 St.) geleiteten vokalen workshops, sowie zwei von Gertrud Ohse (6 St.) und Urszula Stawicka (6 St.) geleiteten instrumental workshops, besteht. Zusätzlich wird Paweł Osuchowski einen Vortrag über die alte vokale Methoden halten, und die Tagung wird mit einem offenen Diskusstreffen schließen, in dem die Workshops Ergebnisse dargestellt werden. Teilnehmer der workshops und Vorträge werden Studenten und Absolventen der Musikschulen aus Polen und Deutschland sein, die sich aufs Spielen historischer Instrumente spezialisieren. Anzahl der Teilnehmer: 30 Personen (20 aus Polen und 10 aus Deutschland). Die 2. Tagung: 20.-24.11.18 wird in Pasewalk und Stettin stattfinden und aus vier 3 vokalen workshops bestehen, die von Adam Kulis (3 St.), Urszula Piter-Zawadka (3 St.) und Paweł Osuchowski (8 St.) geleitet werden, sowie aus</p>

<p>adwentowej muzyki pomorskiej. Liczba uczestników warsztatów – 30 osób (20 uczestników z Polski, 10 uczestników z Niemiec). III sesja: 5-10.12.18 odbędzie się w Szczecinie oraz Waren, składać się będzie z cyklu czterech warsztatów wokalnych prowadzonych przez Benjaminą Kirchner (16h), Marcela Raschke (13h) oraz Anne Kunze (13h), a także pięć warsztatów instrumentalnych prowadzonych przez Gertrud Ohse (20h), Urszulę Stawicką (20h) i Klausa Holstena (4h). Wykład dotyczący Oratorium na Boże Narodzenie J.S. Bacha poprowadzi Paweł Osuchowski. Finałem sesji będzie spotkanie prezentujące wyniki warsztatów. Liczba uczestników warsztatów – 40 osób (20 uczestników z Polski, 20 uczestników z Niemiec). Przy realizacji III sesji niezbędne będzie wypożyczenie pozytywu (przenośnych organów). IV sesja: 17-20.01.19. odbędzie się w Szczecinie i Pasewalku, stanowić będzie podsumowanie Projektu. Złożą się na nią dwa warsztaty wokalne prowadzone przez Pawła Osuchowskiego (8h) oraz dwa warsztaty instrumentalne prowadzone przez Gertrud Ohse (8h) i Urszulę Stawicką (8h). Finałem Projektu będzie otwarte spotkanie uczestników warsztatów i zaproszonych gości. Liczba uczestników warsztatów – 30 osób (20 uczestników z Polski, 10 uczestników z Niemiec). Koszt zakwaterowania i wyżywienia obejmie wszystkich czynnych uczestników III sesji warsztatów. W ramach kosztów zakwaterowania finansowane będzie 5 noclegów dla uczestników oraz wyżywienie (śniadanie, obiad, kolacja). W ramach realizacji projektu przewidziano utworzenie podstrony internetowej, na której znajdują się aktualne informacje oraz dokumentacja kolejnych etapów projektu w tym materiały pokonferencyjne. Na materiały publikowane złożą się zeszyty warsztatowe obejmujące materiały nutowe oraz materiały promujące projekt w tym plakaty, ulotki, zaproszenia i broszury informacyjne w łącznym nakładzie 10 tysięcy sztuk.</p>	<p>einem von Urszula Stawicka gehaltenen Vortrag über die pommersche Adventsmusik. Anzahl der Teilnehmer: 30 Personen (20 aus Polen und 10 aus Deutschland). Die 3. Tagung vom 5.-10.12.18 wird in Stettin und Waren durchgeführt und aus vier vokalen workshops, die von Benjamin Kirchner (16 St.), Marcela Raschke (13 St.) und Anne Kunze (13 St.) geleitet werden, sowie aus fünf instrumental workshops, die von Gertrud Ohse (20 St.), Urszula Stawicka (20 St.) und Klaus Holsten (4 St.) geleitet werden, bestehen. Pawel Osuchowski wird einen Vortrag über das Weihnachtsoratorium von J. S. Bach halten. Die Tagung wird mit einem Treffen abschliessen, wo die Ergebnisse der workshops vorgestellt werden. Teilnehmer Anzahl: 40 Personen (20 aus Polen und 20 aus Deutschland). Für die Realisierung dieser Tagung muss eine tragbare Orgel ausgeliehen werden. Die 4. Tagung vom 17.-20.01.19 wird in Stettin und Pasewalk als das Projekt-Resümee durchgeführt. Sie wird aus zwei von Pawel Osuchowski geleiteten vokalen workshops (8 St.), sowie aus zwei von Gertrud Ohse (8 St.) und Urszula Stawicka (8 St.) geleiteten instrumental workshops bestehen. Ein offenes Treffen aller Projektteilnehmer sowie eingeladener Gäste wird das Finale dieses Projektes sein. Anzahl der workshops Teilnehmer: 30 Personen (20 aus Polen und 10 aus Deutschland). Die Unterkunft und Verpflegungskosten beziehen sich auf alle aktive Teilnehmer der 3. Tagung. Finanziert werden 5 Übernachtungen sowie Vollverpflegung (Frühstück, Mittag- und Abendessen). Im Projekt-Rahmen ist Erstellung einer Internetseite vorgesehen, wo die aktuellen Nachrichten sowie die Unterlagen zu laufenden Projektphasen, auch das Resümee, veröffentlicht werden. Die veröffentlichte Unterlagen bestehen aus Notenhefte für die workshops, sowie Werbematerialien, wie Poster, Flyer, Einladungen und Informationshefte in der Gesamtauflage von 10 Tausend Stück.</p>
<p>b) W jaki sposób projekt realizuje cele Funduszu Małych Projektów? (maksymalnie 1000 znaków)</p>	<p>b) Inwiefern realisiert das Projekt die Ziele des Fonds für kleine Projekte? (maximal 1000 Zeichen)</p>
<p>Projekt Vitae Pomeranorum jest skierowany na realizację celów FMP poprzez rozwijanie współpracy transgranicznej środowiska kulturalnego Szczecina, Pasewalku i Waren. Projekt jest kontynuacją rozpoczętej przez FAMD współpracy transgranicznej w roku 2012 ze środowiskiem kulturalnym miasta Pasewalk w ramach którego zrealizowano pierwszą edycję projektu Vitae Pomeranorum - Zaginiony Świat Muzyki Pomorskiej 2013. Od tego czasu, w kolejnych programach Fundacji rozwijana jest współpraca kulturalna z niemieckimi partnerami, którzy stale uczestniczą w działaniach edukacyjnych i artystycznych realizowanych zarówno w Szczecinie i całym Regionie Pomorza Zachodniego jak i po stronie niemieckiej. Stałe kontakty pomiędzy partnerami ułatwiają integrację i pomagają poznawać wspólne dziedzictwo kulturowe. Planowane działania przyczyniają się do pokonywania barier kulturowych, językowych i społecznych. Współpraca transgraniczna umożliwia dalszy rozwój zespołów muzyki dawnej.</p>	<p>Das Projekt Vitae Pomeranorum ist auf die Verwirklichung der Ziele von FMP durch die Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Kulturmilieu von Stettin, Pasewalk und Waren gerichtet. Das Projekt ist die Fortsetzung der 2012 angefangenen Zusammenarbeit von FAMD mit dem Kulturmilieu der Stadt Pasewalk, im Rahmen deren die erste Ausgabe des Projektes Vitae Pomeranorum: Die verlorene Welt der Pommerschen Musik 2013 realisiert wurde. Seitdem entwickelt die Stiftung in ihrer folgenden Programme eine Zusammenarbeit mit den deutschen Partnern weiter, die stets an künstlerischen und bildenden Aktivitäten, die sowohl in Stettin als auch in der ganzen Region Westpommern, auch auf der deutschen Seite der Grenze, organisiert werden, teilnehmen. Die stabilen Kontakte zwischen den Partnern vereinfachen die Integration und helfen, das gemeinsame Kulturerbe kennenzulernen. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ermöglicht weitere Entwicklung der Ensembles für die alte Musik.</p>
<p>c) Kto jest odbiorcą projektu? Proszę wymienić grupy docelowe i opisać sposób rekrutacji uczestników projektu(maksymalnie 1000 znaków)</p>	<p>c) An wen richtet sich das Projekt ? Benennen Sie bitte Zielgruppen und wie die Projektteilnehmer akquiriert werden(maximal 1000 Zeichen)</p>
<p>Głównymi odbiorcami projektu są środowiska kulturalne,</p>	<p>Hauptempfänger des Projektes sind die Kultur-, Kunst-,</p>

artystyczne, pedagogiczne i naukowe - odbiorcy oferty kulturalnej, zarówno mieszkańcy Szczecina, jak i całego regionu Województwa Zachodniopomorskiego oraz Landkreis Vorpommern- Greifswald i Mecklenburgische Seenplatte. Liczną grupą odbiorców są uczniowie, studenci i absolwenci szkół muzycznych Regionu oraz Akademii Sztuki w Szczecinie. Drugą grupą odbiorców jest niemieckie środowisko lokalne związane z działalnością Stowarzyszenia Kirchenmusikverein w Pasewalk oraz Orchester und Collegium für Alte Musik Vorpommern. Sposób rekrutacji uczestników odbywa się po przez listy subskrypcyjne dotychczasowych uczestników projektów realizowanych w latach poprzednich.	Bildungs- sowie Wissenschaftskreise, die das Kulturangebot annehmen, die Einwohner Stettins sowie der ganzen Region Westpommerns und des Landkreises Vorpommern-Greifswald und der Mecklenburgischen Seenplatte. Eine zahlreiche Gruppe der Empfänger sind Schüler, Studenten und Absolventen von regionalen Musikschulen und der Kunstakademie in Stettin. Eine weitere Empfängergruppe sind die deutschen örtlichen Kreise um den Kirchenmusikverein in Pasewalk, sowie das Orchester und Collegium für Alte Musik Vorpommern. Die Anwerbung neuer Teilnehmer geschieht durch die Subskriptionslisten der bisherigen Teilnehmer an Projekten, die in vergangenen Jahren realisiert wurden.
d) W jaki sposób projekt wpływa na wzmocnienie współpracy transgranicznej? (maksymalnie 1500 znaków)	d) Welchen Beitrag leistet das Projekt zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit? (maximal 1500 Zeichen)
Projekt wpływa na wzmocnienie współpracy transgranicznej poprzez popularyzację i upowszechnienie wiedzy o tradycjach muzycznych dawnego Pomorza. Ze względu na promocję projektu za pomocą partnerów medialnych (Radio Szczecin, Kurier Szczeciński TVPSzczecin) realizacja projektu wzmocni dobrą praktykę kulturalnych działań transgranicznych za sprawą wzajemnego poznania wspólnego dziedzictwa kultury i sztuki dawnej Pomeranii. Projekt wzmacnia rozwój artystyczny zespołów uczestniczących w realizacji: Szczecin Vocal Project, Orkiestra Famd.pl, Orchester und Collegium für Alte Musik Vorpommern. W planach Fundacji jest kontynuacja programu Vitae Pomeranorum w latach 2019-2020 przy stałej współpracy z partnerem niemieckim.	Das Projekt stärkt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit durch die Verbreitung des Wissens um die musikalische Tradition des alten Pommerns. Durch die Werbemaßnahmen der Partner unter Massenmedien (Szczecin Radio, Stettiner Kurier, TVP Szczecin) für das Projekt, wird eine gute Praxis der grenzüberschreitenden kulturellen Aktivitäten für das gemeinsame Kennenlernen des Kulturerbe des alten Pommerns verstärkt. Das Projekt stärkt ebenfalls die weitere Entwicklung der teilnehmenden Ensembles: Szczecin Vocal Projekt, Famd.pl Orchester, Orchester und Collegium für Alte Musik Vorpommern. Zu den Plänen der Stiftung gehört die Fortsetzung des Vitae-Pomerorum-Programms in den Jahren 2019-2020 mit Kirchenmusikverein Pasewalk e.V.

2.4. Wskaźniki projektu- liczba uczestników bezpośrednich polskich i niemieckich – Uwaga: wymagana lista uczestników./**Statistische Informationen zum Projekt**(Anzahl der Teilnehmer).

Liczba polskich uczestników / Anzahl der polnischen Teilnehmer:	80
Liczba niemieckich uczestników / Anzahl der deutschen Teilnehmer:	50

2.5. Współpraca z partnerem – zaangażowanie partnera w realizację projektu (a. wspólne przygotowanie projektu, b. współpraca przy realizacji wnioskowanego projektu, c. osoby ze strony partnerów zaangażowane w koordynację projektu, d. przyszła współpraca) / **Zusammenarbeit mit dem Partner – Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung** (a. gemeinsame Projektvorbereitung, b. Mitwirkung beim beantragten Projekt, c. Personen seitens der Partner, die in die Koordination des Projektes eingebunden sind, d. zukünftige Zusammenarbeit)

A. Etap przygotowawczy - opracowanie materiałów warsztatowych, wykładów i spotkań, przygotowanie i opracowanie materiałów promocyjnych, działania promocyjne. Do zadań Partnera będzie należała koordynacja udziału uczestników biernych wszystkich planowanych zadań B. przygotowanie logistyczne i organizacyjne kolejnych sesji projektu - promocja, transport, noclegi i wyżywienie uczestników. C. Koordynatorzy projektu ze strony Partnera: Julius Mauersberger, Gertrud Ohse D. W planach FAMD jest rozwijanie i stała kontynuacja współpracy polsko-niemieckiej na polu realizacji zadań kulturalnych i artystycznych po obu stronach Odry.	A. Projektvorbereitung - Bearbeitung der workshops Unterlangen, der Vorträge und Treffen, Vorbereitung und Bearbeitung der Werbematerialien, Werbemaßnahmen. Zu Partneraufgaben gehört die Koordinierung der Teilnahme passiver Teilnehmer an allen geplanten Ereignissen. B. Logistische und organisatorische Vorbereitung folgender Projekttagungen: Werbung, transport, Übernachtungen und Verpflegung für die Teilnehmer. C. Koordination des Projektes auf der Partnerseite: Julius Mauersberger, Gertrud Ohse. D. Die FAMD plant eine Fortsetzung und Entwicklung der deutsch-polnischer Zusammenarbeit im Bereich der kulturellen und künstlerischen Ereignisse auf beiden Oderufer.
---	--

2.6. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg VA(W jaki sposób będzie przekazywana informacja o dofinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej?Jakie zaplanowano działania informacyjno-promocyjne?)

/Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg VA - Programm(Wie erfolgt der Hinweis auf die Förderung durch die EU? Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?)

Na wszelkich materiałach powstających w ramach projektu, jak również miejscach wydarzeń umieszczone będzie logo UE wraz z informacją: Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia / Polska w Euroregionie Pomerania)". Wszystkie drukowane materiały promocyjne projektu zawierać będą logo UE, logo Programu oraz informację o dofinansowaniu. W ramach wszystkich wydarzeń projektu będzie przekazywana ustnie informacja dotycząca źródła dofinansowania. Podstrona projektu będzie oznakowana zgodnie z wytycznymi Euroregionu Pomerania.	Auf allen im Rahmen des Projektes entstehenden Materialien, sowie an Ereignisorten, wird das EU Logo und die Information gesetzt: "Das Projekt wird finanziell von EU aus Mitteln des Europäischen Fonds für die Regionalentwicklung, sowie von dem Staat (Fonds für kleine Projekte im Rahmen des Interreg VA Programm für Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polen in der Euroregion Pomerania) gefördert". Alle gedruckten Werbeunterlagen werden das EU Logo, das Programmlogo, sowie die Information über die finanzielle Unterstützung aufweisen. Im Rahmen aller Ereignisse wird die Information über die Zuschussquellen gesagt. Die Projekt-Internetseite wird gemäß der Hinweise von Euroregion Pomerania ausgezeichnet.
--	--

2.7. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE (zrównoważony rozwój, równość szans i niedyskryminacja, równy status kobiet i mężczyzn)/Umsetzung horizontaler Prinzipien(Nachhaltige Entwicklung, Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung, Gleichstellung von Männern und Frauen)

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne?/ In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?

Polityki horyzontalne/ horizontale Prinzipien	Pozytywne/ Positiv	Neutralne/ Neutral	Negatywne/ Negativ
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	•	•	•
Równośćszans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	•	•	•
Równystatuskobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	•	•	•

Jeżeli oddziaływanie jest inne niż neutralne, proszę opisać w max. 5 zdaniach formę działania.	Falls die Auswirkung anders als neutral ist beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen
Zrównoważony rozwój: realizacja projekt odbędzie się przy zachowaniu ochrony środowiska naturalnego oraz tworzeniu i upowszechnianiu nowych technologii przyjaznych dla środowiska. Większość korespondencji oraz materiałów warsztatowych będzie dostarczana drogą elektroniczną.	Nachhaltige Entwicklung: Die Projektumsetzung wird beim Anhalten der Umweltschutz Vorschriften, sowie beim Entstehen und Verbreiten neuer umweltfreundlichen Technologien durchgeführt. Die meiste Korrespondenz und Workshopsunterlagen werden auf dem elektronischen Weg geliefert.

3. Partner / Projektpartner

Pełna nazwa / Bezeichnung:		Kirchenmusikverein Pasewalk e. V.
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Gertrud Ohse
Adres / Adresse:	kod, miejscowość / PLZ, Ort	17309 Pasewalk
	ulica, numer / Straße, Nummer	Baustrasse 37
	gmina, powiat / Landkreis	Uecker-Randow
Tel., Fax, E-mail:		+49 173 1080060 gertrud_ohse@yahoo.de

Oświadczenie partnerów należy przedstawić w osobnym załączniku (Zał.2)/ Erklärung beider Partner bitte beifügen (Anlage 2).

4. Terminy i miejsce realizacji przedsięwzięcia / Termin und Ort der Projektdurchführung

4.1. Ramy czasowe projektu (łącznie z przygotowaniem i zakończeniem) / Zeitrahmen des Projektes (mit Vor- und Nachbereitung)

od / vondo/ bis 08.09.2018-31.01.2019

4.2. Termin i miejsce wydarzenia/wydarzeń / Termin und Ort der einzelnen Aktivitäten:

a)

Wydarzenie na obszarze wsparcia / Aktivität im Fördergebiet	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
przygotowanie projektu/Vorbereitung Projekts	08-30.09.18	Szczecin/Pasewalk	Szczecin/Vorpommern- Greifswald
warsztaty wokalne i instrumentalne/ vokalen und instrumentalen workshops	02-05.10.18	Szczecin	Szczecin
wykład i spotkanie otwarte/Vortrag und offenen Diskusstreffen	05.10.18	Szczecin	Szczecin
warsztaty wokalne/Vokalen workshops	20-24.11.18	Szczecin/Pasewalk	Szczecin/Vorpommern- Greifswald
wykład/Vortrag	24.11.18	Szczecin	Szczecin
wykład,warsztaty wokalne i instrumentalne/Vortrag, vokalen und instrumentalen workshop	5-8.12.18	Szczecin	Szczecin
warsztaty wokalne i instrumentalne oraz spotkanie otwarte/vokalen und instrumentalen workshop, offenen Diskussionstreffen	9-10.12.18	Waren	Mecklenburgische Seenplatte

b)

Wydarzenie poza obszarem wsparcia / Aktivität außerhalb des Fördergebietes	Termin	Miejsce / Ort	Powiat / Landkreis
W przypadku wydarzenia poza obszarem wsparcia należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu.		Bei Ereignissen außerhalb des Fördergebietes ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen.	

5. Plan finansowania (w EUR)/ Finanzierungsplan (in EUR)

	Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział procentowy / Anteil in %
1	Kwalifikowane koszty całkowite / beantragte förderfähige Gesamtausgaben	12 200,00	100%
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym również ewentualna rezerwa celowa z budżetu państwa bądź inne źródła dofinansowania)	1 830,00	15%
3	Dotacja Interreg V A [1-2] Zuschuss Interreg V A [1-2]	10 370,00	85%

Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 85%./Der Zuschuss kann maximal 85% der förderfähigen Gesamtausgaben betragen.

Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku. /Einen detaillierten Ausgabenplan bitte beifügen.

Czy w ramach realizacji projektu uzyskane będą przychody/wpływy?
Werden im Rahmen des Projektes Einnahmen erzielt?

Tak/ Ja	<input type="radio"/>	Nie/Nein	<input checked="" type="radio"/>
Jeżeli zaznaczono odpowiedź tak, proszę podać źródło przychodów		Falls jageben Sie bitte die Quelle der Einnahmen an	



Załącznik 3 / Anlage 3

Budżet Projektu / Ausgabenplan

Projekt-Nr:

Tytuł / Projekttitel: Vitae Pomeranorum - polsko-niemieckie warsztaty, wykłady i spotkania z muzyką dawną

Koszty projektu ogółem (EUR) / Projektausgaben insgesamt (EUR)				
Koszty / Ausgaben	Jednostka / Einheit	Ilość jedno- stek / Anzahl	Cena za jednost- kę /	Kwota ogółem / Gesamtbetr- ag
1	2	3	4	5=3x4
1. PRZYGOTOWANIE / VORBEREITUNG**				150,00
1.1. Koszty podróży / Reisekosten				0,00
1.2. Koszty tłumaczenia / Übersetzungsleistungen				150,00
tłumaczenie wniosku/ Übersetzung des Antrags	umowa/Vertrag	1	150	150,00
2. REALIZACJA / UMSETZUNG				12 050,00
2.1. Koszty personelu / Personalkosten				0,00
2.2. Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben				0,00
2.3. Koszty podróży i zakwaterowania (tylko pracowników Beneficjenta) / Reise- und Unterbringungskosten (nur der Organisation)				0,00
2.4. Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und				11 900,00
prowadzący warsztaty wokalne, dyrygent/ Workshopleiter- Vocal, Dirigent	godzina/ Stunde	25	40	1 000,00
prowadzący warsztaty wokalne, głosy żeńskie - sopran/ Workshopleiter Gesang- Soprano	godzina / Stunde	10	40	400,00
prowadzący warsztaty wokalne, głosy żeńskie - alt/ Workshopleiter Gesang- Alto	godzina/ Stunde	3	40	120,00
prowadzący warsztaty wokalne, głosy męskie - bas/ Workshopleiter Gesang- Bass	godzina/ Stunde	3	40	120,00
prowadzący warsztaty wokalne, głosy żeńskie - alt /Workshopleiter Gesang- Alto	godzina/ Stunde	13	40	520,00
prowadzący warsztaty woklane, głosy męskie - tenor/ Workshopleiter Gesang- Tenor	godzina/ Stunde	16	40	640,00
prowadzący warsztaty wokalne, głosy żeńskie - alt /Workshopleiter Gesang- Alto	godzina/ Stunde	13	40	520,00
prowadzący warsztaty instrumentalne, basso continuo - viola da gamba, wiolonczela/ Workshopleiter Viola da gamba, wioloncello	godzina/ Stunde	24	40	960,00



prowadzący warsztaty instrumentalne, basso continuo - klawesyn, pozytyw/ Workshopleiter Cembalo, Truhennorgel	godzina/ Stunde	24	40	960,00
prowadzący warsztaty instrumentalne, flety/ Workshopleiter Flauti	godzina/ Stunde	4	40	160,00
honoraria dla prelegentów prowadzących wykłady (3 osoby x 2 godziny)/honorar für Vorträge Referenten (3 Personen x 2 Stunden)	osoba/ Person	3	120	360,00
projekt materiałów promocyjnych/ Graphisches Projekt	usługa/ Dienstleistung	1	200	200,00
Materiały promocyjne (plakaty A2 - 20 sztuk, ulotki - 500 sztuk, materiały informacyjne 100 sztuk, zaproszenia 50 sztuk)/Forderunterlagen (Plakate A2 - 20 Stuck, Broschüren - 500 Stuck, Infomaterialien - 100 Stuck, Einladungen - 50 Stuck)	komplet/ Set	1	350	350,00
koszt tłumaczenia podczas sesji/Übersetzungskosten während der Sitzung	umowa/ Vertrag	2	120	240,00
druk zeszytów warsztatowych / Druck von Workshopheften	sztuka/ Stuck	30	5	150,00
transport uczestników i instrumentów/ Transport der Teilnehmer und Instrumente	komplet/ Set	1	1200	1 200,00
wynajem sal/ Mitten von Saal	komplet/ Set	1	300	300,00
wynajem instrumentu - pozytyw (4 dni)/ Mitten von Truhennorgel (4 Tagen)	rachunek/Rechnung	1	400	400,00
wynajem wyposażenia technicznego - nagłośnienie, oświetlenie/ Auslahien von technische Ausrüstung - Ton und Beleuchtung	komplet/Set	1	300	300,00
księgowość (miesięcznie)/ Buchhaltung (monatlich)	usługa/ Dienstleistung	2	140	280,00
obsługa podstrony www (miesięcznie)/ Wartung einer Website (monatlich)	umowa/Vertrag	4	120	480,00
koordynacja (3 osoby)/Koordinateur (3 Personen)	umowa/Vertrag	3	150	450,00
wyżywienie grupy (13 osób X 1 dzień, 20 osób X 2 dni)/ Verpflegung der Gruppe (13 Personen X 1 Tag, 20 Personen X 2 Tage)	osoba dziennie/ Person pro Tag	53	10	530,00
noclegi grupy (20X 2 doby, 23X1 doba)/ Übernachtung der Gruppe (20x2 Tage, 23X 1 Tag)	osoba / Person	63	20	1 260,00
2.5. Koszty wyposażenia / Ausrüstungskosten				150,00
zakup partytury/Einkauf einer Partitur	komplet/ Set	1	150	150,00
Całkowita wartość projektu / Gesamtausgaben (1+2)				12 200,00

* Należy określić ceny jednostkowe / Es sind Einzelstückpreise zu benennen.

** Jako kwalifikowalne mogą zostać uznane koszty przygotowawcze w wysokości do 3% kosztów kwalifikowanych realizacji projektu / Vorbereitungsausgaben können in Höhe von bis zu 3% der förderfähigen Umsetzungsausgaben als förderfähig anerkannt werden.

Podpis(y) osoby / osób reprezentujących Beneficjenta
/ Unterschrift der zur Vertretung berechtigten
Person(en) des Antragstellers:

DYREKTOR ZARZĄDU
Fundacja Akademia Muzyki Dawnej

Mirosław Pawełec

Fundacja Akademia Muzyki Dawnej
ul. Monte Cassino 22a/5, 70-467 Szczecin
NIP 851 30 42 485, Regon 320468920



Interreg
Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



EUROPEAN UNION

Podpis osoby z pionu księgowego (skarbnika,
głównego księgowego) / Unterschrift der
unterschriftsberechtigten Person(en), die für die
Finanzen verantwortlich ist (Buchhalter/in,

Data / Datum:

KSIEGOWA

Korina Franchiewica
Główny Księgowy K.M.E. nr 17849/2007

.....